

le théâtre de la marmaille

1973-1983 ✓



La 10e saison du Théâtre de la Marmaille

La saison 1982-83 a pour le Théâtre de la Marmaille une saveur toute spéciale. Deux nouvelles créations, la 12e et le 13e, ponctueront cette année du 10e anniversaire.

Fidèle à sa tradition de recherche, d'animation et d'innovation la Marmaille produira un spectacle-animation sur le thème de contes Inuit. Conçu et animé par Monique Rioux en collaboration avec une équipe de créateurs responsables de concevoir l'environnement gestuel, sonore et visuel, **l'Umiak** (le Bateau-collectif) est un spectacle audio-visuel ponctué de jeux d'improvisation.

Ni ange, ni bête est un voyage dans la tête d'un enfant, un tête-à-tête de Marcel Sabourin et un nouveau et passionnant casse-tête du Théâtre de la Marmaille. Né dans le bruit, l'enfant s' imagine qu'un «ange» et une «grosse bête» habite dans son cerveau. Face à face avec son vis-à-vis, l'enfant découvre la magie du silence.

À la suite du vif succès de **Pleurer pour rire** de Marcel Sabourin, la Marmaille poursuivra encore cette saison les représentations de cette fable qui traite d'une manière fantaisiste et imagée de l'univers des émotions.

Enfin, pour compléter le programme, trois ateliers d'animation sont disponibles cette année: l'atelier **À quoi qu'on joue?**, les **Ateliers pour groupes scolaires en expression dramatique** et les **Journées pédagogiques en didactique de l'expression dramatique**.

Depuis dix ans, le Théâtre de la Marmaille a toujours voulu livrer dans ses spectacles un message aussi émouvant qu'utile, autant amusant qu'émancipatoire destiné d'abord aux enfants, mais aussi bien aux adultes qui les côtoient.

On n'est pas des enfants d'école (1979) de Gilles Gauthier et **Pleurer pour rire** de Marcel Sabourin (1980) ont réuni ces objectifs et ont réussi à enthousiasmer des milliers de spectateurs au Québec, en Ontario, en Colombie-Britannique, en Allemagne, en Belgique et en France. La création de

L'Umiak

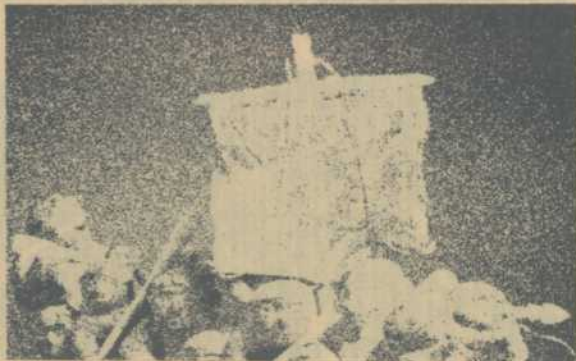


(le Bateau collectif)
un spectacle-animation

Thème et objectifs

Au retour de la merveilleuse aventure qu'avait été sa tournée chez les Inuit du Nouveau-Québec en janvier 1982, le Théâtre de la Marmaille décidait de mettre en chantier un spectacle-animation tiré de contes Inuit: **l'Umiak** (ou **le Bateau collectif**).

Cette nouvelle production théâtrale s'inspire à la fois des agissements de personnages mythologiques et du vécu des Inuit: **l'Umiak** est un spectacle audio-visuel qui s'adresse à un public mixte (parents et enfants réunis) dans le but de l'initier à l'environnement et à l'imaginaire collectif des Inuit à travers une expérience sensorielle directe: le jeu scénique déclenche parmi les participants des jeux d'improvisation qui ponctuent ainsi toute la représentation.



La 10e saison du Théâtre de la Marmaille

La saison 1982-83 a pour le Théâtre de la Marmaille une saveur toute spéciale. Deux nouvelles créations, la 12e et le 13e, ponctueront cette année du 10e anniversaire.

Fidèle à sa tradition de recherche, d'animation et d'innovation la Marmaille produira un spectacle-animation sur le thème de contes Inuit. Conçu et animé par Monique Rioux en collaboration avec une équipe de créateurs responsables de concevoir l'environnement gestuel, sonore et visuel, **l'Umiak** (le Bateau-collectif) est un spectacle audio-visuel ponctué de jeux d'improvisation.

Ni ange, ni bête est un voyage dans la tête d'un enfant, un tête-à-tête de Marcel Sabourin et un nouveau et passionnant casse-tête du Théâtre de la Marmaille. Né dans le bruit, l'enfant s' imagine qu'un «ange» et une «grosse bête» habite dans son cerveau. Face à face avec son vis-à-vis, l'enfant découvre la magie du silence.

À la suite du vif succès de **Pleurer pour rire** de Marcel Sabourin, la Marmaille poursuivra encore cette saison les représentations de cette fable qui traite d'une manière fantaisiste et imagée de l'univers des émotions.

Enfin, pour compléter le programme, trois ateliers d'animation sont disponibles cette année: l'atelier **À quoi qu'on joue?**, les **Ateliers pour groupes scolaires en expression dramatique** et les **Journées pédagogiques en didactique de l'expression dramatique**.

Depuis dix ans, le Théâtre de la Marmaille a toujours voulu livrer dans ses spectacles un message aussi émouvant qu'utile, autant amusant qu'émancipatoire destiné d'abord aux enfants, mais aussi bien aux adultes qui les côtoient.

On n'est pas des enfants d'école (1979) de Gilles Gauthier et **Pleurer pour rire** de Marcel Sabourin (1980) ont réuni ces objectifs et ont réussi à enthousiasmer des milliers de spectateurs au Québec, en Ontario, en Colombie-Britannique, en Allemagne, en Belgique et en France. La création de **l'Umiak** et de **Ni ange, ni bête** sont donc de nouveaux défis à relever pour les créateurs du Théâtre de la Marmaille.

L'Umiak

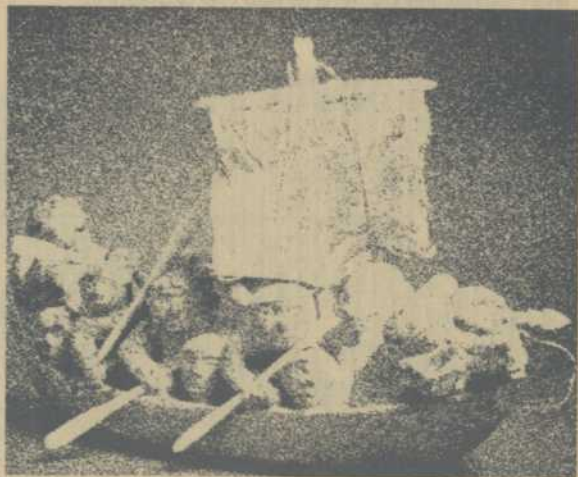


(le Bateau collectif)
un spectacle-animation

Thème et objectifs

Au retour de la merveilleuse aventure qu'avait été sa tournée chez les Inuit du Nouveau-Québec en janvier 1982, le Théâtre de la Marmaille décidait de mettre en chantier un spectacle-animation tiré de contes Inuit: **l'Umiak** (ou le **Bateau collectif**).

Cette nouvelle production théâtrale s'inspire à la fois des agissements de personnages mythologiques et du vécu des Inuit: **l'Umiak** est un spectacle audio-visuel qui s'adresse à un public mixte (parents et enfants réunis) dans le but de l'initier à l'environnement et à l'imaginaire collectif des Inuit à travers une expérience sensorielle directe: le jeu scénique déclenche parmi les participants des jeux d'improvisation qui ponctuent ainsi toute la représentation.



Sculpture de Joe Talirunilik

L'action

Un hiver, un clan d'Inuit est menacé de famine. Pourtant toutes les lois écologiques ont été respectées. Alors, pourquoi le gibier déserte-t-il le territoire de chasse?... Peut-être que les esprits indiqueront où aller?... Pour le savoir, le clan devra traverser le pont de glace et se rendre sur les Iles Arviliit, terre mythique du peuple Inuit. Alors commence un long et périlleux voyage.

Le brouillard égare les voyageurs, ils se retrouvent prisonniers d'une banquise à la dérive; ils affrontent la faim, le froid, la peur et la solitude. Enfin la terre tant espérée se profile à l'horizon, et chacun se souvient de la légende que les anciens racontaient. Le printemps venu, la fonte des glaces oblige le clan à construire un Umiak pour rejoindre l'île, signe de leur destination comme de leur destinée.

L'Umiak s'adresse à des petits et moyens groupes; en milieu scolaire chacun de ces groupes sera composé d'enfants du 1er et 2e cycle jumelés; par contre comme il implique une participation du public, il est conçu exclusivement pour des enfants **à partir de 6 ans.**

L'Umiak est disponible en matinées scolaires et publiques dans les locaux du Théâtre de la Marmaille au 42, avenue des Pins ouest; il est aussi disponible en tournée dans les écoles et en milieu de loisirs.

Dans ce spectacle-animation on utilise de l'éclairage et du matériel audio-visuel, ce qui implique une salle avec possibilité de faire le noir, sans siège et possédant une bonne acoustique.

Pour renseignements, veuillez communiquer avec le Théâtre de la Marmaille à (514) 849-5469.

L'Umiak

Équipe de création: François Camirand,
Yves Lauvaux et Monique Rioux
Mise en scène et animation: Monique Rioux
Comédien: François Camirand
Narration: Michel Noël
Musique: Michel Robidoux
Scénographie: Daniel Castonguay
Diapositives: Paul-Émile Rioux
Assistance à la mise en scène et technique:
Yves Lauvaux

Bibliographie

La parole changée en pierre de Bernard Saladin d'Angleterre, Ed. Les cahiers du patrimoine
Légendes Inuit de Povungnituk ou le Nungak et Arima, Ed.: Musée national de l'Homme, Musées nationaux du Canada
Contes de mon igloo de Maurice Mitagor, Ed. du Jour



Monique Rioux

The first of these is the fact that the
country is now a free market for
the world. The second is the fact
that the country is now a free market
for the world. The third is the fact
that the country is now a free market
for the world.

The fourth is the fact that the
country is now a free market for
the world. The fifth is the fact
that the country is now a free market
for the world. The sixth is the fact
that the country is now a free market
for the world.

The seventh is the fact that the
country is now a free market for
the world. The eighth is the fact
that the country is now a free market
for the world. The ninth is the fact
that the country is now a free market
for the world.

The tenth is the fact that the
country is now a free market for
the world. The eleventh is the fact
that the country is now a free market
for the world. The twelfth is the fact
that the country is now a free market
for the world.

The thirteenth is the fact that the
country is now a free market for
the world. The fourteenth is the fact
that the country is now a free market
for the world. The fifteenth is the fact
that the country is now a free market
for the world.



Le Théâtre de la Marmaille



Le Théâtre de la Marmaille c'est maintenant plusieurs années de recherche, de créations théâtrales et d'animation en expression dramatique avec des enfants, des adolescents et des adultes. Depuis l'hiver 1973, la Marmaille accorde tout autant d'importance à la création de spectacles qu'à la recherche qui constitue alors un outil de cette même création. Au fil des ans, Le Théâtre de la Marmaille diffuse auprès des enfants, des animateurs, des professeurs, des parents et des artisans du théâtre, le résultat de ses recherches principalement par le biais de spectacles, mais aussi par des publications. La tenue de ces ateliers d'expression dramatique a permis à la Marmaille de développer de nouvelles méthodes d'intervention auprès des participants, qui favorisent la prise de conscience de leur potentiel créateur, de leur autonomie, de leur pouvoir de transformation individuelle et collective. Enfin ces ateliers assurent le contact permanent avec la réalité quotidienne du public.

Les codirecteurs

Daniel Meilleur, France Mercille et Monique Rioux

La responsable de la diffusion

Micheline Gobeille



Les créations

1

Le Tour du chapeau de Marie-Francine Hébert 1973

2

C't'assez plate de Marie-Francine Hébert 1974

3

Tu viendras pas patiner dans ma cour
de Marie-Francine Hébert 1974

4

Une ligne blanche au jambon
de Marie-Francine Hébert 1974

5

Cé tellement «cute» des enfants
de Marie-Francine Hébert 1975

6

Pourquoi tu dis ça? de Claire LeRoux,
Marie-Francine Hébert, Michel Garneau
et Claude Roussin 1976

7

L'Age de Pierre, Création collective 1978

8

La Vie à trois étages, Création collective 1977, 1979

9

On n'est pas des enfants d'école
de Gilles Gauthier 1979

10

Pleurer pour rire de Marcel Sabourin 1980

11

Les Petitpain de Reiner Lücker 1981

12

L'Umiak (le Bateau collectif), une idée originale
de Monique Rioux 1982

13

Ni ange, ni bête de Marcel Sabourin 1982

Les subventionneurs

Fonctionnement: le Conseil des Arts du Canada, le
ministère des Affaires culturelles du Québec.

Événements et projets spéciaux: le M.A.C., le
C.A.C., le ministère de l'Éducation du Québec, le
ministère du Travail et de la Main-d'oeuvre du
Québec, le Conseil des Arts C.U.M., l'Office des
Tournées du C.A.C., le ministère des Affaires
extérieures du Canada, le ministère fédéral des
Communications, le ministère des Affaires
intergouvernementales du Québec, le Goethe-Institut
de Montréal, la Commission scolaire Kativik.

Le Théâtre de la Marmaille est membre de
A.S.S.I.T.E.J.-Canada et du Comité pour la création
du Centre québécois de Théâtre pour l'enfance et la
jeunesse.

"pleurer pour rire"

de Marcel Sabourin

Thème et objectifs

Pleurer pour rire traite d'une manière fantaisiste et imagée de l'univers des émotions.

Pleurer pour rire s'intéresse à notre petite «machine à sentiments»; le spectacle propose avec humour de prévenir plutôt que de guérir les désordres intérieurs et il affirme, simplement, qu'il vaut mieux laisser couler ses larmes que de sombrer dans le coma affectif. Cette création veut ainsi encourager l'égalité valorisation de la raison et des émotions, pour le bonheur d'une émotivité librement échangée comme un cadeau à l'Autre.

Même si **Pleurer pour rire** a d'abord été conçu pour les enfants de plus de 6 ans, c'est un spectacle qui concerne tout le monde, petits et grands.



L'action

Pleurer pour rire met en présence trois clowns: MÔA, SÔA et TÔA, au moment où s'annonce la visite de tante EILLE-LÀ... D'entrée de jeu, MÔA sent monter un gros chagrin à la mort de son petit chien, Shado. Mais TÔA fait croire à MÔA qu'elle restera petite si elle pleure! TÔA est un faux sage monté sur des échasses: il est très grand, très blanc, impeccable et intouchable. MÔA lui obéit, moitié par admiration, moitié par crainte de lui déplaire, car elle désire de toutes ses forces imiter son grand «ami». «Zippe, bouche, barre!», c'est la devise de TÔA...

Alors que MÔA interroge son miroir, sa propre image prend vie sous la forme de SÔA qui vient amicalement la rejoindre. SÔA est le double de MÔA, hormis sa mine éclatante et sa très grande spontanéité; TÔA sera d'ailleurs très étonné de son comportement explosif quand il la rencontrera une première fois, croyant en fait parler à MÔA. Avec la douce complicité de SÔA, MÔA finit par verser une première larme:

SÔA - «Tu veux pleurer?... Tu ne pleures pas... Où elles vont tes larmes? Ils vont dans ton corps comme dans une balloune. C'est tout coincé en-dedans. Là, t'as comme une balloune de stress qui te pète dans le ventre.»

Cependant SÔA n'entend pas en rester là: elle veut maintenant prouver à MÔA que TÔA n'est pas grand *naturellement* et qu'il est juché en fait sur des échasses. SÔA imagine un stratagème pour démasquer TÔA: déguisées en tante EILLE-LÀ, SÔA et MÔA rencontrent TÔA qui a vite fait pourtant de découvrir le subterfuge. SÔA se voit alors enfermée par TÔA dans le miroir...

SÔA en sortira toutefois, à l'appel pressant de MÔA et réussira, à l'insu de TÔA, à lui retirer ses précieuses échasses. Jusque-là plutôt incrédule, MÔA laisse éclater sa juste colère d'avoir été trompée; elle peut enfin exprimer toutes ses émotions... et découvre que ses larmes sont chaudes et peuvent se transformer en rires à condition d'être à l'écoute d'elle-même.

Pleurer pour rire

Équipe de création: Daniel Meilleur, France Mercille, Monique Rioux et Marcel Sabourin
Texte: Marcel Sabourin
Mise en scène: Daniel Meilleur
Musique: Michel Robidoux
Scénographie: Daniel Castonguay
Comédiens(nes): Daniel Meilleur, France Mercille et Monique Rioux



Pleurer pour rire aura été présenté au Studio de l'annexe de l'École Nationale de Théâtre entre le 7 décembre 1980 et le 8 mars 1981; à Internationales Kinder und Jugendtheatertreffen de Berlin en juin 1981; au 8e Festival québécois de Théâtre pour enfants en 1981; à la Place des Arts, à l'automne 1981; au Vancouver International Festival for the young people en 1982, au Victoria International Children's Festival '82, au International Children's Festival at Harbourfront, à Toronto en 1982.

La version anglaise de **Pleurer pour rire, Crying to laugh** est de John Van Burek.

Elle a été créée au Vancouver International Festival for the Young People en mai 1982 et présentée par la suite au Victoria International Children's Festival '82 et au Toronto International Children's Festival at Harbourfront.

Le texte français sera publié chez VLB éditeur.

Pour renseignements, veuillez communiquer avec le Théâtre de la Marmaille à (514) 849-5469.

Ni ange, ni bête



de Marcel Sabourin

Thème: le cerveau

Objectif: le connaître

Par la magie théâtrale, **Ni ange, ni bête** représente un voyage à l'intérieur du *cerveau* d'un enfant.

Nous avons d'abord mené une petite enquête auprès des enfants dans différentes écoles du Québec pour leur demander de répondre à deux questions:

1. À quoi sert ton cerveau?
2. Est-ce qu'il est bon ou méchant?

La télévision, les films de science-fiction, l'électronique et les ordinateurs incitent peut-être les enfants comme les adultes à n'accorder au cerveau qu'une fonction rationnelle. Pourtant de récentes recherches scientifiques prouvent que le cerveau est formé de deux hémisphères aux fonctions distinctes. D'un côté le cerveau classe, il raisonne logiquement, il se souvient; de l'autre, il imagine, il crée, il aime, il hait. Le tout forme la personnalité d'un individu dont le jugement et les aspirations dépendent de l'équilibre qui s'installe dans sa tête.

L'action

Né dans le bruit, un enfant s'imagine qu'un «ange» et une «grosse bête» habite dans son cerveau. Face à face avec son vis-à-vis il découvre la magie du silence.

Ni ange, ni bête raconte l'histoire d'un enfant malheureux et solitaire. On le retrouve à la maison: il joue tristement, il mange, il fait ses devoirs. Mais qu'y a-t-il derrière ce visage triste? Qu'est-ce qui se passe dans sa tête? En fait il y a deux «mondes»: Tincelle (l'hémisphère gauche de son cerveau) et Hafr (l'hémisphère droit).

Tincelle porte de petites ailes blanches et brillantes; Tincelle est forte en mathématiques, propre, belle mais incapable de faire rire. Hafr est poilu; au début il fait peur et il additionne les gaffes, mais petit à petit il devient sympathique, drôle et même attachant. Au-dessus de ces trois personnages plane une machine qui a la forme de gros écouteurs chromés. Cette machine fait du bruit constamment, un peu comme une radio et un téléviseur ouverts en même temps. La machine est écorchante, elle annonce sans cesse de mauvaises nouvelles et elle répète des messages qui inciteront l'enfant à séparer Tincelle et Hafr pour toujours... Avant de se quitter définitivement, Tincelle et Hafr s'embrassent... Soudain, un long silence s'installe. Pour la première fois, la machine se tait et l'enfant expérimente pour la première fois le silence intérieur. Il comprendra qu'il ne peut pas vivre sans Tincelle et Hafr même s'ils ne s'entendent pas toujours. Tincelle aussi a besoin de Hafr comme Hafr a besoin de Tincelle. **Ni ange, ni bête** chantera ainsi la réconciliation des contraires dans la recherche d'un équilibre mental où intelligence et sensibilité, plaisir et rigueur doivent se partager équitablement.

Ce spectacle d'abord conçu pour les enfants de **plus de 6 ans** s'adresse aussi aux adultes.

Ni ange, ni bête

Équipe de création: Daniel Meilleur, France Mercille,
Monique Rioux et Marcel Sabourin
Texte: Marcel Sabourin
Mise en scène: Daniel Meilleur
Musique: Michel Robidoux
Scénographie: Daniel Castonguay

Pour renseignements, veuillez communiquer avec le
Théâtre de la Marmaille à (514) 849-5469.



Marcel Sabourin

Le Théâtre de la Marmaille

Une documentation complète, comprenant les publications, les vidéos, les disques, les recherches et les dossiers de presse, est disponible au Théâtre de la Marmaille, 42 ouest, avenue des Pins, Montréal, Québec H2W 1R1, (514) 849-5469

Pour consultation: la Théâtrothèque de l'Université de Montréal, département d'Études françaises, local 8031, Case postale 6128, succ. À Montréal, Québec H3C 3J7.

Téléphone: (514) 343-6106/6223.

Je désire être inscrit(e) sur votre liste d'envoi

pour les spectacles

pour les ateliers

nom _____

organisme _____

adresse _____

ville _____

code postal _____

téléphone () _____

() _____

domicile

bureau



le théâtre de la marmaille

42, avenue des Pins ouest, Montréal, Québec
H2W 1R1



PRO THEMA \$ 1982.00.005